



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

FIFTEENTH YEAR

**899** *th* MEETING: 14 SEPTEMBER 1960  
*ème* SÉANCE: 14 SEPTEMBRE 1960

QUINZIÈME ANNÉE

# CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/899). . . . .	1
Adoption of the agenda . . . . .	1
Official communiqué . . . . .	1
Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1-3); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485); letter dated 12 September 1960 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4506)	2

## TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/899). . . . .	1
Adoption de l'ordre du jour . . . . .	1

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

	<i>Pages</i>
Communiqué officiel . . . . .	1
Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1 à 3); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485); lettre, en date du 12 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4506) . . . . .	2

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the Official Records.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*  
\*      \*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits in extenso dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux Documents officiels.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## EIGHT HUNDRED AND NINETY-NINTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 14 September 1960, at 11 a.m.

## HUIT CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUVIEME SEANCE

Tenue à New York, le mercredi 14 septembre 1960, à 11 heures.

President: Mr. E. ORTONA (Italy).

Present: The representatives of the following States: Argentina, Ceylon, China, Ecuador, France, Italy, Poland, Tunisia, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

### Provisional agenda (S/Agenda/899)

1. Adoption of the agenda.
2. Consideration of the report of the Security Council to the General Assembly.
3. Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1-3); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485); letter dated 12 September 1960 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4506)

*The Security Council considered the first two items on its agenda in private. The third item was considered in public.*

### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

### Official communiqué

In accordance with rule 55 of the provisional rules of procedure of the Security Council, the following communiqué was issued by the Secretary-General and is circulated in place of a verbatim record:

"At its 899th meeting held in private on 14 September 1960, the Security Council considered its draft report to the General Assembly covering the period from 16 July 1959 to 15 July 1960. The Security Council agreed that the draft report would be considered approved unless another meeting was requested."

Président: M. E. ORTONA (Italie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Argentine, Ceylan, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Pologne, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tunisie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/899)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Examen du rapport du Conseil de sécurité à l'Assemblée générale.
3. Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381): quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1 à 3); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485); lettre, en date du 12 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4506).

*Le Conseil de sécurité a examiné les deux premiers points de son ordre du jour à huis clos. Le troisième point de l'ordre du jour a été examiné en séance publique.*

### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

### Communiqué officiel

Conformément à l'article 55 du règlement intérieur provisoire du Conseil de sécurité, le Secrétaire général a fait publier le communiqué suivant, qui tient lieu de compte rendu sténographique:

"A la 899ème séance, tenue à huis clos le 14 septembre 1960, le Conseil de sécurité a examiné son projet de rapport à l'Assemblée générale pour la période du 16 juillet 1959 au 15 juillet 1960. Le Conseil de sécurité a décidé que le projet de rapport serait considéré comme adopté à moins qu'une nouvelle réunion ne soit demandée."

Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381); fourth report of the Secretary-General on the implementation of Security Council resolutions S/4387 of 14 July 1960, S/4405 of 22 July 1960 and S/4426 of 9 August 1960 (S/4482 and Add.1-3); letter dated 8 September 1960 from the Permanent Representative of Yugoslavia to the United Nations addressed to the President of the Security Council (S/4485); letter dated 12 September 1960 from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4506)

1. The PRESIDENT: Following the adjournment of the proceedings—which was decided at our last meeting—I have been in constant touch with members of the Council in order to ascertain the views of all of them as to the most appropriate time at which to reconvene this meeting. In the interim, a number of communications have been received and distributed for the information of the members of the Council; among these communications were letters from the representatives of the Soviet Union [S/4506] and Yugoslavia [S/4485] requesting the urgent resumption of discussions.

2. At previous meetings on this subject, the Council agreed to extend invitations to participate in its discussions to the representatives of Yugoslavia, Indonesia and Ghana. Accordingly, as I hear no objections, I shall invite the representatives of these countries to take seats at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Alex Quaison-Sackey, representative of Ghana, Mr. Sukardjo Wirjopranoto, representative of Indonesia, and Mr. Dobrivoje Vidić, representative of Yugoslavia, took places at the Council table.*

3. The PRESIDENT: The Council has also received requests from the representatives of Guinea and Morocco to take part in its deliberations.

4. As there is no objection, I shall also invite the representatives of Guinea and Morocco to take seats at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Caba Sory, representative of Guinea, and Mr. El Mehdi Ben Aboud, representative of Morocco, took places at the Council table.*

5. The PRESIDENT: I should like to draw the attention of the Council to documents S/4504 and Add.1. These documents contain cables relating to the appointment of delegations from the Congo to participate in the discussion of the Security Council on the question concerning the Congo.

6. Are there any observations? Do I take it that no member of the Council thinks that, for the time being, representatives from the Congo should sit at the Council table?

7. We can now proceed to debate the question on the agenda.

8. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, the Secretary-General's letter [S/4504] which is before the Security Council contains two annexes: annex I giving the text of a cable received from the Prime Minister

Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée par le Secrétaire général au Président du Conseil de sécurité (S/4381); quatrième rapport du Secrétaire général sur la mise en application des résolutions S/4387 du 14 juillet 1960, S/4405 du 22 juillet 1960 et S/4426 du 9 août 1960 du Conseil de sécurité (S/4482 et Add.1 à 3); lettre, en date du 8 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Yougoslavie auprès de l'Organisation des Nations Unies (S/4485); lettre, en date du 12 septembre 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4506)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Depuis la suspension des travaux décidée à notre séance précédente, j'ai été constamment en contact avec les membres du Conseil afin de connaître leur opinion sur le moment qui convenait le mieux pour la convocation de la présente séance. Entre-temps, un certain nombre de communications ont été reçues et distribuées aux membres du Conseil pour information; parmi ces communications figuraient les lettres des représentants de l'Union soviétique [S/4506] et de la Yougoslavie [S/4485] demandant la reprise urgente du débat.

2. Au cours de séances antérieures portant sur la même question, le Conseil a décidé d'inviter les représentants de la Yougoslavie, de l'Indonésie et du Ghana à participer au débat. En conséquence, comme il n'y a pas d'objection, j'inviterai les représentants de ces pays à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Alex Quaison-Sackey, représentant du Ghana, M. Sukardjo Wirjopranoto, représentant de l'Indonésie, et M. Dobrivoje Vidić, représentant de la Yougoslavie, prennent place à la table du Conseil.*

3. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le Conseil a également reçu les demandes des représentants de la Guinée et du Maroc qui désirent prendre part à ses délibérations.

4. Aucun membre ne soulevant d'objection, j'inviterai aussi les représentants de la Guinée et du Maroc à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Caba Sory, représentant de la Guinée, et M. El Mehdi Ben Aboud, représentant du Maroc, prennent place à la table du Conseil.*

5. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je voudrais attirer l'attention du Conseil sur les documents S/4504 et Add.1. Ces documents contiennent des télégrammes relatifs à la désignation des délégations du Congo qui doivent participer à la discussion du Conseil de sécurité sur la question du Congo.

6. En l'absence d'observations, dois-je conclure qu'aucun membre du Conseil n'est d'avis que, pour l'instant, des représentants du Congo doivent prendre place à la table du Conseil?

7. Nous pouvons alors passer à la discussion de la question qui figure à l'ordre du jour.

8. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, la lettre du Secrétaire général dont est saisi le Conseil de sécurité [S/4504] comporte deux annexes: l'annexe I qui reproduit le texte d'un télégramme de M. Lumumba,

of the Republic of the Congo, Mr. Lumumba, and annex II giving the text of a cable received from Mr. Kasavubu. The cable contained in annex II refers to a delegation which does not represent the Government of the Republic of the Congo. That delegation clearly is not entitled to participate in the meetings of the Council, for we are dealing with the Government of the Republic of the Congo, which is represented by the delegation sent by Prime Minister Lumumba, and the delegation of the Soviet Union does not therefore consider it possible to recognize any other delegation. The delegation referred to in annex II is not legitimate and the only legitimate delegation is that referred to in annex I.

9. Mr. WADSWORTH (United States of America): I know that a good many members of the Council share the concern with which my delegation views the impending discussion on the question which is the proper Government and which is, therefore, the proper delegation to come before this body. We have, as everyone knows, two requests from two different persons each backed up by those in their homeland who have sent them to us to discuss the matter which so gravely concerns us all.

10. The Government of the United States considers that it is neither necessary nor appropriate in the present circumstances—by that I mean today, at this moment—for the Council to delve into long and complex questions or details of Congolese constitutional law in order to resolve the issue now before us. There are questions of substance which could be considered without regard to the immediate calling to the table of either or both of the delegations which are in New York for the purpose. It is our view that this matter can and should be disposed of as simply as possible.

11. There is no question, as far as I know, anywhere about the identity of the Head of State of the Republic of the Congo, and he is President Joseph Kasavubu. We believe that we may properly look to the Head of State for authoritative information concerning the Government of the Congo. President Kasavubu has given a perfectly clear expression on this and has communicated to the Security Council that the Foreign Minister, Mr. Justin Bomboko, is the representative of the Congo for the current series of Council meetings.

12. I quite realize that arguments will be adduced that the other group is sent here by the Prime Minister—if he still be the Prime Minister—and that, under our rules, the credentials of delegations to appear in such matters can be signed also by the Prime Minister as well as the Chief of State and the Foreign Minister. But here we have a situation which seems to change almost hourly, and I think it ill behoves the Council to plunge into an argument on the propriety of asking either or both of these delegations to take seats at this moment.

13. I do not, as I did formerly, feel that the Council should further delay discussion of the substance of this matter. I believe that the report of the Secretary-General [S/4482 and Add.1-3] should be discussed. I believe that a draft resolution or draft resolutions

premier ministre de la République du Congo, et l'annexe II qui reproduit le texte d'un télégramme de M. Kasavubu. Le télégramme contenu dans l'annexe II fait état d'une délégation qui ne représente pas le Gouvernement de la République du Congo. Il va de soi que cette délégation n'est aucunement fondée à participer aux réunions du Conseil, car nous avons à traiter avec le Gouvernement de la République du Congo, représenté ici par la délégation envoyée par le premier ministre Lumumba, et la délégation soviétique juge impossible, de ce fait, de reconnaître une autre délégation. La délégation dont il est question à l'annexe II est illégitime; seule est légitime la délégation dont il est fait état à l'annexe I.

9. M. WADSWORTH (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je sais que beaucoup de membres du Conseil partagent les préoccupations avec lesquelles ma délégation envisage la discussion qui va s'ouvrir sur la question de savoir quel est le gouvernement légitime du Congo et quelle est, par conséquent, la délégation qui a le droit de se présenter devant le Conseil. Nous sommes en présence de deux demandes provenant de deux personnes différentes appuyées chacune par ceux qui, dans leur pays, les ont déléguées ici pour discuter les problèmes qui nous préoccupent tous si vivement.

10. Le Gouvernement des Etats-Unis estime qu'il n'est ni nécessaire ni à propos, dans les conditions actuelles — je veux dire aujourd'hui, en ce moment — que le Conseil se lance dans un examen détaillé et prolongé du droit constitutionnel congolais pour résoudre la question dont il est saisi. Il y a des questions de fond qui peuvent être examinées sans qu'il soit nécessaire d'inviter à la table du Conseil ni l'une ni l'autre des délégations venues à New York à cet effet. Nous pensons que l'on peut, et que l'on doit, régler ce problème aussi simplement que possible.

11. Aucun doute n'existe, que je sache, sur le point de savoir qui est le chef d'Etat de la République du Congo. C'est le président Joseph Kasavubu. Nous pouvons donc, à mon avis, nous référer au chef de l'Etat pour tous renseignements autorisés relatifs au Gouvernement du Congo. Le président Kasavubu s'est d'ailleurs exprimé de façon parfaitement claire à ce sujet et il a informé le Conseil de sécurité que le Ministre des affaires étrangères, M. Justin Bomboko, est le représentant du Congo pour les présentes séances.

12. Je sais que l'on soutiendra que l'autre groupe a été envoyé ici par le Premier Ministre — si tant est qu'il soit encore Premier Ministre — et qu'aux termes de notre règlement, les pouvoirs d'une délégation au Conseil pour des questions de ce genre peuvent être signés par le Premier Ministre tout aussi bien que par le chef de l'Etat ou le Ministre des affaires étrangères. Mais, en l'occurrence, nous sommes en présence d'une situation qui semble changer presque d'heure en heure et, à mon avis, il ne sied pas au Conseil de se plonger dans un débat sur le point de savoir s'il y a lieu de demander à l'une ou à l'autre des deux délégations — ou aux deux — de prendre place pour l'instant à la table du Conseil.

13. Si, précédemment, j'en ai jugé différemment, je ne pense pas, maintenant, que le Conseil doive retarder davantage la discussion sur le fond du problème. Le rapport du Secrétaire général [S/4482 et Add.1 à 3] doit être examiné. Des résolutions pourraient être

should be introduced and should be discussed with the utmost dispatch and, at the same time, with the requisite deliberation.

14. It is therefore my hope that there will be no motion and, consequently, no debate at this moment on calling one or both of these delegations to the table. My Government feels strongly that that would not be useful from the standpoint of the Council's proceedings at this time, and I am therefore authorized to say that we would be inclined to favour an agreement by the Council, on an informal basis, that for the time being neither of the delegations should be invited to the table.

15. The PRESIDENT: If no other member of the Council wishes to speak at this time, I have a request from the representative of Yugoslavia to be allowed to take the floor on this particular point. Normally, on matters of procedure, representatives of States other than members of the Council are not called upon to speak, and I would therefore ask the Council whether there is any objection to the representative of Yugoslavia's doing so on this occasion.

16. Since I hear no objection, I call now on the representative of Yugoslavia.

17. Mr. VIDIC (Yugoslavia): With your kind permission, Mr. President, I should like to submit to the Security Council the opinion of my delegation concerning the question of who is to be invited to speak and, at the same time, who should speak here on behalf of the Government of the Republic of the Congo. My delegation is firmly convinced that that right belongs only to the representative of the Central Government of the Republic of the Congo, the head of which is Mr. Patrice Lumumba, as the Prime Minister.

18. The reasons for such a position are very simple indeed. The Central Government of the Republic of the Congo, with Mr. Lumumba at its head, is the only one having adequate endorsement by the highest representative bodies of the Republic of the Congo, and it constitutes, accordingly, the legal Government of that country entitled to speak in its name at the international level.

19. The other persons who have shown up here with a request to take part in the work of the Security Council not only lack the constitutional endorsement of the representative bodies of the Republic of the Congo, but, moreover, the attempt of practically the same group to impersonate the Central Government of the Republic of the Congo was categorically turned down by these bodies a couple of days ago.

20. Consequently, it is clear that, giving the floor in the Security Council to the representative of this group, would establish a very dangerous precedent which would encourage the illegal activities aimed at the overthrow of the legal Government of that country. The Security Council should not, by any means, in our opinion, allow this to happen.

21. The PRESIDENT: Since there is no formal proposal before the Council, I should therefore like to proceed to the discussion of substance.

22. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): I do not quite understand

déposées et il conviendrait de les examiner le plus rapidement possible, tout en y consacrant l'attention voulue.

14. J'espère donc que le Conseil ne sera saisi d'aucune motion concernant l'invitation de l'une des deux, ou des deux, délégations, et qu'il n'y aura, par conséquent, aucun débat à ce sujet. Mon gouvernement est fermement convaincu qu'une telle motion ne faciliterait pas les délibérations du Conseil, dans les circonstances actuelles. Je suis donc autorisé à déclarer que nous sommes d'avis que le Conseil décide, à titre officieux, de n'inviter pour l'instant aucune des deux délégations.

15. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Si aucun autre membre du Conseil ne désire prendre la parole sur ce point particulier, je signale que le représentant de la Yougoslavie a exprimé le désir de le faire. En règle générale, les représentants des Etats qui ne sont pas membres du Conseil ne peuvent pas prendre la parole sur des questions de procédure; aussi dois-je demander s'il n'y a pas d'opposition de la part du Conseil dans le cas actuel.

16. En l'absence d'objection, je donne la parole au représentant de la Yougoslavie.

17. M. VIDIC (Yougoslavie) [traduit de l'anglais]: Avec votre permission, Monsieur le Président, je voudrais faire connaître au Conseil l'opinion de ma délégation sur la question de savoir, d'une part, qui devrait être invité à prendre la parole devant le Conseil et, d'autre part, qui est habilité à parler ici au nom du Gouvernement de la République du Congo. Ma délégation est fermement convaincue que ce droit ne peut appartenir qu'au représentant du Gouvernement central de la République du Congo, dont le chef est M. Patrice Lumumba, le Premier Ministre.

18. Les raisons de notre position sont fort simples. Le Gouvernement central de la République du Congo, présidé par M. Lumumba, est le seul gouvernement qui ait reçu l'appui des plus hautes assemblées représentatives de la République du Congo et qui, par conséquent, constitue le gouvernement légitime ayant le droit de se faire représenter sur le plan international.

19. Non seulement l'autre groupe de personnes qui s'est présenté ici et demande à participer aux travaux du Conseil de sécurité n'a pas l'appui constitutionnel des organes représentatifs de la République du Congo, mais le fait est que pratiquement le même groupe de personnes a échoué nettement lorsque, il y a quelques jours seulement, ces organes représentatifs ont catégoriquement rejeté sa tentative en vue de se faire reconnaître comme représentant le gouvernement central.

20. Il est donc évident que, si le Conseil de sécurité accordait la parole au représentant de ce groupe, il créerait un précédent dangereux qui encouragerait les activités illégales visant à renverser le gouvernement légitime du pays. A notre avis, le Conseil de sécurité devrait à tout prix faire en sorte que cela ne se produise pas.

21. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucune proposition officielle n'a été soumise au Conseil. Nous allons donc passer à la discussion sur le fond.

22. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président,



your approach to the problem, Mr. President. Are you deciding the question of representation here yourself or is it your intention that the question should be decided by the Security Council? Do you wish to proceed to a discussion of the substance of the question without having settled the matter of representation, or do you propose to settle it?

23. The PRESIDENT: I simply noted before that I do not have in front of me any formal proposal. Therefore, I cannot take any other step, for it is up to the Council to decide upon the question.

24. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): Mr. President, at the beginning of our discussion of this question, you referred to two documents upon which my delegation could not immediately form an opinion, since, unfortunately, they were not on our table. While saying this, I have to express our unhappiness about the form of those two documents, because the usual procedure has been that the communications from the Government of the Republic of the Congo were transferred to the Security Council members in the form of separate Council documents. This did not happen in the case of documents S/4504 and Add.1.

25. Now, coming back to the question of representation, my delegation, at the first meeting of the Security Council on the question of the Congo [873rd meeting], was one of those which brought up the question of inviting the representatives of the legal Government of the Republic of the Congo. We believe that the Council should not consider the question of the Congo outside the knowledge and actual participation of the Government of the Congo and its representatives duly accredited here in the Council.

26. A new problem and, I may add, an artificial one, has been raised here as to who represents the Central Government of the Republic of the Congo and, consequently, whom the Security Council should hear and deal with. I used the word "artificial" because to any impartial participant in the Council's deliberations and to any observer the matter has all along been clear and devoid of any equivocal whatsoever.

27. From the very first moment of the existence of the independent Republic of the Congo there has been only one lawful Government in the country, the Central Government headed by Mr. Lumumba. It was precisely this Government which was promised assistance by the United Nations in the restoration of peace, order and integrity of the country.

28. It is true that attempts were and are being made to overthrow Mr. Lumumba's Central Government. It is also amply evident what elements inside and outside the Republic of the Congo are interested in achieving this aim. And permit me to add that my delegation is extremely worried by the remarks just made by the representative of the United States concerning the continuance in existence of that Government.

29. It is rather surprising that some representatives in this Council who usually attach so much weight to the parliamentary system prevailing in their countries do not recognize, or in fact even entirely ignore, the parliamentary machinery of other States. This applies to the case under consideration.

je ne comprends pas très bien la façon dont vous envisagez la question. Entendez-vous trancher vous-même la question de la représentation du Congo ou vous proposez-vous de la laisser régler par le Conseil de sécurité? Avez-vous l'intention de passer à l'examen du fond de la question sans avoir résolu la question de la représentation ou pensez-vous régler cette question?

23. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'ai simplement constaté que je n'étais saisi d'aucune proposition officielle. Je ne puis, dans ces conditions, prendre d'autre mesure, alors qu'il appartient au Conseil de résoudre cette question.

24. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, au début de notre débat, vous avez mentionné deux documents qui, malheureusement, ne nous avaient pas été distribués et sur lesquels ma délégation n'avait donc pu se former une opinion. Je dois dire, d'autre part, que la forme de ces deux documents ne nous satisfait pas. En effet, jusqu'ici, les communications du Gouvernement du Congo ont été normalement transmises aux membres du Conseil de sécurité séparément, sous forme de documents du Conseil. Cette procédure n'a pas été observée en ce qui concerne les documents S/4504 et Add.1.

25. Je reviens à la question de la représentation. A la première séance du Conseil de sécurité relative à la question du Congo [873ème séance], ma délégation a été de celles qui ont soulevé la question de l'invitation à adresser aux représentants du gouvernement légitime de la République du Congo. Nous estimons que le Conseil ne peut examiner la question du Congo sans que les représentants accrédités du gouvernement de ce pays en aient connaissance et sans leur participation effective.

26. Un nouveau problème — et j'ajoute que c'est un problème artificiel — a été soulevé, à savoir qui représente le Gouvernement central de la République du Congo et, par conséquent, qui doit être entendu par le Conseil de sécurité. J'ai employé le mot "artificiel" parce que, pour tout participant impartial aux délibérations du Conseil et pour tout observateur, il s'agit d'une question qui a toujours été très claire et dépourvue de toute ambiguïté.

27. Dès le premier jour de son existence en tant qu'Etat indépendant, la République du Congo n'a toujours eu qu'un seul gouvernement légitime dans le pays: le gouvernement central que préside M. Lumumba. C'est à ce gouvernement, en fait, que l'Organisation des Nations Unies a promis son aide pour le rétablissement de la paix, de l'ordre et de l'intégrité du pays.

28. Il est vrai que des tentatives ont été faites et se poursuivent en vue de renverser le gouvernement de M. Lumumba, et il est facile de deviner quels sont les éléments qui, dans la République du Congo et à l'extérieur, ont intérêt à atteindre cet objet. Permettez-moi d'ajouter que ma délégation a entendu non sans inquiétude les remarques du représentant des Etats-Unis concernant la durée de ce gouvernement.

29. On a lieu de s'étonner que certains membres du Conseil, qui, d'habitude, attachent tant de prix au système parlementaire de leur pays, se refusent à reconnaître le régime parlementaire d'autres Etats, voire n'en tiennent, en fait, aucun compte. C'est ce qui s'est produit dans le cas qui nous occupe.

30. The Prime Minister of the Central Government of the Republic of the Congo has repeatedly, during the last few days, gained the vote of confidence from the Parliament of the Congo. What else is required to prove the lawfulness of a Government unless different yardsticks are applied to different States? What is sauce for the goose is sauce for the gander.

31. I cannot but express my amazement at the cavalier manner in which the decisions of the elected Parliament are flouted.

32. It would run counter to justice and generally accepted rules of democracy to recognize a self-styled group of rebels which does not have the support of the people and of the legislative body. May I add that on the list of the members of the so-called Government of Mr. Ileo there are names of some people who flatly refuse to participate in it.

33. I understand that some representatives in the Security Council would prefer not to deal with the lawful Government of the Congo, but this is the legal and justified situation with which we are faced now and we have to deal with that.

34. In conclusion, I submit that we proceed to invite to the Council Mr. Kanza, the officially appointed representative of the Central Government of the Republic of the Congo, who has, from the beginning of the conflict in the Congo, participated and spoken in the Security Council as a representative of the Central Government of the Republic of the Congo.

35. Mr. AMADEO (Argentina) (translated from Spanish): I have the impression that we are about to embark on a completely irrelevant discussion. Statements have been made that raise the question of the legitimacy of the Government of the Congo. That question is, in my delegation's opinion, entirely outside the competence of the Security Council.

36. The issue before us is simply whether or not it is right and fitting to invite to the Council table one or both of the delegations claiming to represent the Government of the Congo.

37. In this connexion, I would remind the Council—although it is a well-known and elementary principle—that neither the international community nor any one of the States which constitute it has the right to question the legal origin or the legitimacy of other Governments in so far as domestic matters are concerned. For a State to obtain international recognition, it is axiomatic that only two conditions are required to be fulfilled: it must be able to exercise authority effectively and it must be in a position to fulfil its international obligations. It does not have to prove that it came into being legitimately in accordance with its national institutions. If such a requirement existed, perhaps some of us sitting round this table might have our credentials questioned at some time or other.

38. Consequently—and no member of the Council can fail to recognize the fact—since the real effectiveness of the exercise of authority in the Congo is open to question and is not clearly established, the Council cannot invite to its table delegations which are not in a position to establish that at least one of the requirements I mentioned is fulfilled. For this reason, and for

30. Ces derniers jours, à plusieurs reprises, le Premier Ministre du Gouvernement central de la République du Congo a obtenu le vote de confiance du Parlement congolais. Quelle autre preuve veut-on de la légitimité de ce gouvernement, à moins d'user pour chaque Etat d'une règle différente? Ce qui vaut pour l'un doit valoir pour l'autre.

31. Je ne peux que dire mon étonnement de voir la façon cavalière dont on traite, en les négligeant, les décisions du Parlement élu.

32. Ce serait être bien peu démocratique que de reconnaître et d'appuyer des rebelles qui se sont investis eux-mêmes et qui n'ont ni l'appui du peuple, ni celui des organes législatifs. J'ajouterai pour ce qui est du prétendu gouvernement de M. Ileo, que la liste de ses membres contient les noms de certaines personnes qui refusent catégoriquement d'y participer.

33. Je comprends fort bien que certains représentants au Conseil de sécurité préfèrent ne pas traiter avec le gouvernement légitime du Congo, mais il s'agit de reconnaître un état de fait légal et légitime qu'il convient de prendre en considération.

34. Pour conclure, je recommande d'inviter à la table du Conseil M. Kanza qui a été nommé représentant du Congo au Conseil de sécurité par le Gouvernement central du Congo et qui, dès le début du conflit au Congo, a participé aux travaux du Conseil et y a pris la parole comme représentant du Gouvernement central de la République du Congo.

35. M. AMADEO (Argentine) [traduit de l'espagnol]: J'ai l'impression que nous sommes sur le point d'entamer un débat qui, à mon sens, est absolument hors de propos. Une controverse s'engage actuellement autour de cette table au sujet de la légitimité du Gouvernement du Congo. Ma délégation estime que cette question échappe absolument à la compétence du Conseil de sécurité.

36. Le problème qui se pose consiste simplement à déterminer s'il convient ou non d'accueillir immédiatement l'une des deux, ou les deux, délégations qui se sont présentées ici en affirmant représenter le Gouvernement du Congo.

37. A ce sujet, qu'il me soit permis de rappeler — encore qu'il s'agisse d'une vérité première bien connue — que ni la communauté internationale ni les Etats qui la composent n'ont à examiner le fondement juridique ou la légitimité, sur le plan intérieur, des autres gouvernements. Chacun sait que, pour qu'un Etat soit reconnu internationalement, il doit simplement remplir deux conditions: exercer l'autorité effective sur son territoire et être en mesure de remplir les obligations internationales qui lui incombent. Il n'est pas nécessaire qu'un gouvernement prouve qu'il possède un fondement juridique légitime conforme aux institutions propres du pays. S'il en était ainsi, plus d'un d'entre ceux présents ici pourrait bien voir ses pouvoirs remis en question.

38. Mais, d'autre part, il est un fait que tous les membres du Conseil sont à même de constater, c'est que l'exercice réel de l'autorité au Congo est pour le moins contesté à l'heure actuelle et n'est pas clairement établi; or, le Conseil ne peut recevoir de représentants qui ne sont pas en mesure de garantir la réalisation de l'une au moins des deux conditions dont



this reason only, my delegation supports the views expressed by the United States representative.

39. The PRESIDENT: I have a request from the representative of the Republic of Guinea that he be given the floor. As I stated before, it is the practice of the Security Council that non-members of the Council should not participate in the discussion of procedural matters. I should not wish to depart from this practice unless the Council decides otherwise. I feel that members may not have raised objection to having the representative of Yugoslavia take the floor because of the fact that his delegation was one of the two delegations which asked for the meeting. In the case of the request of the representative of the Republic of Guinea, I would like to be guided by the wish of the Council.

40. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Mr. President, as I understand it, the participation of non-members of this Council in our debates is governed by rule 37 of the provisional rules of procedure and, as I understand the position, it has never been the practice of the Security Council, as you yourself have just said, to allow non-members to take part in the discussion of procedural matters when they have been invited to the Council table to take part in the discussions of substance.

41. Speaking for my delegation, I would associate myself with what you yourself said, Mr. President, and would suggest that it would be wise for the Council not to depart from its practice in the present case and to restrict the discussion by non-members of the Security Council to matters of substance.

42. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): Mr. President, at the beginning of the discussion of the problem that you raised, namely, the question of the right of the representative of the Republic of Guinea to speak at this time, I thought that it would be more advisable or more opportune to ask the Council—which is the usual procedure in cases of this kind—whether there is any objection to having him speak. However, since some discussion has already developed on the subject, I would like to state that neither in rule 37, under which representatives of non-members of the Security Council are invited, nor under rule 38, which further guides their participation, is there any exclusion or limitation as to the participation of non-members of the Security Council in the discussion in the Council. As I understand it, this also covers the question of participation in the procedural debate.

43. There is a further question which results from this point, namely, whether we are involved at the moment in a procedural debate or not. My delegation feels that we have touched on such important issues that they are certainly not of a procedural character. That is at least the view of my delegation.

44. The PRESIDENT: As no other representative wishes to speak, I should like to comment briefly on the matter. I do not think—and I apologize for differing with the representative of Poland—it can be maintained that the invitation to speak extended to non-members of the Council is a question other than that of a pro-

je viens de parler. Pour cette raison, et simplement pour cette raison, ma délégation approuve le point de vue que vient de présenter le représentant des Etats-Unis.

39. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'ai été saisi d'une demande du représentant de la République de Guinée qui désire prendre la parole. Comme je l'ai déjà dit, selon la pratique du Conseil de sécurité, les représentants des Etats qui ne sont pas membres du Conseil ne peuvent participer à la discussion des questions de procédure. A moins que le Conseil n'en décide autrement, je préférerais ne pas m'écarter de cette pratique. Je crois que, si les membres du Conseil n'ont pas présenté d'objection à ce que le représentant de la Yougoslavie prenne la parole, c'est, peut-être, parce que sa délégation est l'une des deux qui avaient demandé la convocation du Conseil. Pour ce qui est de la requête du représentant de la Guinée, j'aimerais m'en remettre à l'opinion du Conseil.

40. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Il me semble, Monsieur le Président, que la participation des Etats qui ne sont pas membres du Conseil à nos débats est régie par l'article 37 du règlement intérieur provisoire, et je crois comprendre que, comme vous venez de le dire, la pratique du Conseil de sécurité n'a jamais été d'autoriser des Etats non membres à participer à la discussion de questions de procédure lorsqu'ils étaient invités à prendre place à la table du Conseil pour participer à des discussions sur le fond.

41. Parlant au nom de ma délégation, je tiens à m'associer avec ce que vous venez de dire, Monsieur le Président, et à faire observer que le Conseil agirait sagement en ne s'écarter pas dans le cas présent de sa pratique constante et en limitant à la discussion des questions de fond la participation des Etats qui ne sont pas membres du Conseil de sécurité.

42. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, au début de la discussion du problème que vous avez soulevé, à savoir la question du droit du représentant de la Guinée de parler maintenant, je pensais qu'il serait plus souhaitable, ou plus à propos, de suivre la procédure habituelle en pareille occurrence et de demander au Conseil s'il y avait une objection à ce que ce représentant prenne la parole. Mais, puisque la discussion a déjà commencé sur ce point, je voudrais faire remarquer que ni l'article 37, aux termes duquel des Etats qui ne sont pas membres du Conseil de sécurité peuvent être invités, ni l'article 38, qui précise les modalités de cette participation, n'excluent ni ne limitent d'aucune manière la participation aux discussions du Conseil d'Etats non membres du Conseil de sécurité. Je crois comprendre que cela vaut aussi bien pour leur participation aux débats de procédure.

43. Cette question nous conduit d'ailleurs à une autre, savoir: s'agit-il d'un débat de procédure ou non? Ma délégation pense que nous avons traité de questions si importantes qu'elles ne peuvent vraiment pas être qualifiées de questions de procédure. Tel est en tout cas l'avis de la délégation polonaise.

44. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Aucun autre représentant ne désirant prendre la parole, je voudrais faire quelques brèves remarques sur la question. Je ne crois pas — et je m'excuse de ne pas être de l'avis du représentant de la Pologne — que l'on puisse soutenir que l'invitation faite aux Etats non membres du

cedural character. As was well stated by the representative of Argentina, this is a purely procedural matter which has to be viewed as such, and it is in the light of this particular character of the matter that I have invited the opinion of the Council. It is up to the Council to decide and to come to a conclusion on this particular point.

45. Therefore, I would have to conduct the business as follows: if there is no request that the representative of the Republic of Guinea be allowed to speak, I shall proceed to the further examination of the problem which we were considering before. If any member wishes that the representative of Guinea be allowed to speak, he should put forward a formal motion and we shall vote on it.

46. Mr. LEWANDOWSKI (Poland): In order to facilitate the matter for everybody concerned, could you, Mr. President—and I am submitting this to you—ask the Security Council whether anyone objects to giving the floor to the representative of Guinea, since this was the usual procedure that we followed around this Council table. In case there should be any objection, I would like to hear the reasons for it and I would like to debate them.

47. The PRESIDENT: We have already heard the comment of the representative of the United Kingdom which was directed towards objecting to giving the floor to the representative of Guinea now.

48. Mr. WADSWORTH (United States of America): It is not so much a question of whether there is specific objection to allowing a non-member of the Council to speak. The representatives of various States who are present here have all been invited to the Council table in accordance with our regular procedures. The objection which I understood was voiced by the representative of the United Kingdom—with whom I associate myself—is that non-members of the Council would not be expected or, in fact, allowed, to speak on matters of procedure.

49. We mean no discourtesy whatever to the representative of Guinea or to the representative of Yugoslavia, who has already indulged in one brief statement having to do with this particular procedural matter. It is merely a question of an orderly procedure, of following our normal customs, and I should like, therefore, to register my own objection on this limited basis. It is not an objection to the Guinean representative's speaking, because I fully expect and look forward to his speaking, but I would ask that, if he plans to speak on this procedural matter, that should not be allowed.

50. Sir Claude COREA (Ceylon): May I appeal to the two representatives who have, for the reasons stated, expressed themselves against the suggestion that the representative of Guinea should be permitted to speak at this time on this procedural question, to reconsider their positions, not from the point of view of the merit of the proposal as such, but in the special circum-

Conseil à prendre la parole constitue autre chose qu'une question de procédure. Comme l'a fort justement fait remarquer le représentant de l'Argentine, il s'agit d'une question de pure procédure qui doit être examinée comme telle, et c'est compte tenu de cet aspect particulier de la question que j'ai demandé au Conseil d'exprimer son opinion. Il appartient au Conseil de trancher ce point précis et d'y apporter une conclusion.

45. Je dois donc conduire le débat comme suit: si personne ne demande que le représentant de la République de Guinée soit autorisé à prendre la parole, je continuerai l'examen du problème que nous étudions auparavant. Si un membre du Conseil souhaite que le représentant de la Guinée soit autorisé à parler, qu'il propose une motion en ce sens et nous voterons.

46. M. LEWANDOWSKI (Pologne) [traduit de l'anglais]: Pour faciliter notre tâche à tous, je me permets de vous prier, Monsieur le Président, de demander au Conseil s'il y a une objection à ce que le représentant de la Guinée prenne la parole, ceci étant notre procédure habituelle aux réunions du Conseil. S'il y a une objection, je serais heureux d'entendre quels en sont les motifs afin de pouvoir les discuter.

47. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Nous avons déjà entendu les remarques du représentant du Royaume-Uni qui visaient à formuler une objection à ce que le représentant de la Guinée prenne la parole maintenant.

48. M. WADSWORTH (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Il ne s'agit pas tellement de savoir s'il y a une objection particulière à ce que le représentant d'un Etat non membre du Conseil de sécurité soit autorisé à prendre la parole. Les représentants ici présents de différents Etats ont tous été invités à la table du Conseil conformément à la procédure habituelle. L'objection qu'a formulée, à ce qu'il me semble, le représentant du Royaume-Uni, et à laquelle je m'associe, se fonde sur la considération qu'il ne serait pas régulier que des représentants d'Etats non membres du Conseil prennent la parole sur des questions de procédure ni, en fait, qu'on le leur permette.

49. Il ne faudrait pas voir là le moindre manque de courtoisie de notre part envers le représentant de la Guinée ou le représentant de la Yougoslavie, qui a d'ailleurs déjà eu l'occasion de faire une brève déclaration se rapportant à la question de procédure en question. Il s'agit simplement de suivre une procédure régulière et de nous conformer à notre usage normale, et je tiens donc à limiter à cela l'objection que je formule de mon côté. Il ne s'agit pas d'une objection à l'intervention du représentant de la Guinée, qui, j'en suis certain, prendra la parole et que je serai heureux d'entendre, mais je me permets de demander que, s'il compte parler sur cette question de procédure, il n'y soit pas autorisé.

50. Sir Claude COREA (Ceylan) [traduit de l'anglais]: Qu'il me soit permis d'adresser un appel aux deux représentants qui viennent, pour les raisons qu'ils ont invoquées, de formuler des objections à ce que le représentant de la Guinée soit autorisé à prendre la parole en ce moment sur cette question de procédure, pour leur demander de réexaminer leur position, non

stances of the present question as it stands before us at the moment.

51. Rule 37 of the provisional rules of procedure of the Council provides that there are only two classes of people who are Members of the United Nations who can be admitted to participation in meetings of the Security Council. According to that rule, the Council may invite any Member of the United Nations which is not a member of the Security Council to participate in the discussion of any question affecting the interests of that Member, or when a Member brings a matter to the attention of the Council in accordance with Article 35 (1) of the Charter. It is only in those two circumstances that a Member of the United Nations which is not a member of the Security Council can participate.

52. We have here the representative of Yugoslavia, who undoubtedly has been admitted under the latter circumstance because he has brought to the attention of the Council a certain matter; and we have the case of the representative of Guinea and of other representatives who have been invited because the Council considered that the interests of their countries were specially affected. It must be for that reason that they have been invited. To both classes, without any discrimination, there is given one right to participate without vote in the discussion of any question.

53. I am prepared to concede that there may have been a practice which discriminated between substance and procedure, but it is for that reason that I appeal that we should not go into that question at this stage, because one of the representatives invited to the Council to participate has been permitted the right to speak on procedure, and I do not wish to associate myself with any decision of this Council which would deny to another representative the right to speak on procedure, since there is no distinction between the claims on which they are here before us. The rule is quite clear that Members of the United Nations can come to the Council on only one ground or another, but there is no distinction between those two classes, and when they come here they are entitled to participate in the discussion of any question.

54. It may be that there is a certain practice, but I shall not go into that question. The President would be in a better position to rule and to decide on the question of practice, but in this case particularly I appeal that the objection which has been voiced should not be pressed. We have started these proceedings by allowing one Member of the United Nations the right to speak on procedure, and if we deny to another Member the same right, we could be accused of having treated the Members who come to the Security Council on an unequal footing. They have come as Members of the United Nations and they have a right which must be recognized. It is for that reason that I would appeal that, since we have started allowing participation in the discussion on procedure, we should continue to do so on this occasion;

pas en ce qui concerne le bien-fondé de la proposition elle-même, mais à la lumière des éléments tout particuliers du problème qui nous préoccupe actuellement.

51. L'article 37 du règlement intérieur provisoire du Conseil ne prévoit que deux catégories de Membres de l'Organisation des Nations Unies qui puissent être admis à participer aux réunions du Conseil de sécurité. En vertu de cet article, le Conseil peut convier tout Membre de l'Organisation des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité à participer à la discussion de toute question affectant les intérêts de ce membre, ou bien tout Membre qui attire l'attention du Conseil de sécurité sur une affaire en vertu du paragraphe 1 de l'Article 35 de la Charte. C'est dans ces deux cas seulement qu'un Membre de l'Organisation des Nations Unies qui n'est pas membre du Conseil de sécurité peut participer aux travaux de ce dernier.

52. Le représentant de la Yougoslavie a, sans nul doute, été admis à participer au débat pour cette dernière raison, puisqu'il a attiré l'attention du Conseil sur une certaine question; quant au représentant de la Guinée et à d'autres représentants qui ont été invités à participer aux débats, ils l'ont été parce que le Conseil considérerait que les intérêts de leur pays étaient particulièrement affectés en la matière. C'est sous nul doute pour cette raison qu'ils ont été invités. Les deux catégories de Membres ont, sans discrimination, le même droit l'une que l'autre de participer, sans droit de vote, à la discussion de toute question dont est saisi le Conseil.

53. Je suis prêt à reconnaître que la pratique a pu s'établir de faire une distinction entre le fond et la procédure, mais c'est précisément pour cette raison que je demanderais que l'on ne s'engage pas actuellement dans une discussion de cette question: le fait est que l'un des représentants invités par le Conseil à participer à ses débats s'est vu accorder le droit de prendre la parole sur une question de procédure, et je ne voudrais pas m'associer à une décision du Conseil qui refuserait à un autre représentant le droit de prendre lui aussi la parole sur une question de procédure, alors que l'un et l'autre se trouvent participer au débat en vertu des mêmes considérations. Le règlement est clair: les deux motifs mentionnés sont les seuls qui permettent aux Membres de l'Organisation des Nations Unies de venir prendre part au débat du Conseil, mais il n'est fait aucune distinction entre l'un et l'autre, et tout Etat membre qui se présente ici a le droit de prendre part à la discussion de toute question quelle qu'elle soit.

54. Il se peut, certes, qu'une certaine pratique ait été suivie, mais je n'aborderai pas cette question. Le Président est mieux à même que moi de trancher cette question de pratique, mais, dans le cas spécial qui nous occupe, je voudrais demander qu'on n'insiste pas sur l'objection qui a été soulevée. Nous avons entamé ce débat en accordant à un Membre de l'Organisation des Nations Unies le droit de parler sur une question de procédure; si nous refusons ce droit à un autre Membre, nous risquons que l'on nous accuse de traiter de façon inégale les Membres qui se présentent devant le Conseil de sécurité. C'est en qualité de Membres de l'Organisation des Nations Unies qu'ils se sont présentés, et à ce titre ils ont des droits qu'il nous incombe de reconnaître. Aussi demanderai-je —

if there is a matter which ought to be discussed on its merits on a later occasion, let us do so at such a time.

55. Mr. MILLET (France) (translated from French): I wish to associate myself with the remarks made by the representatives of the United Kingdom and the United States concerning the right of Member States which have been invited to the Council table to speak on procedural matters.

56. I consider those remarks all the more justified as the Security Council, and the Security Council alone, is competent to take decisions regarding invitations. I find it particularly strange to depart from that rule now when an invitation is precisely what we are discussing. It is quite anomalous that States which have themselves been invited should speak on a matter involving an invitation.

57. The PRESIDENT: As the members of the Council have heard, there are quite differing views around this table on this particular question. I give the floor to the representative of the Soviet Union, because it might complete the picture.

58. Mr. ZORIN (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Mr. President, we have listened very carefully to the considerations just put forward by a number of delegations and, to tell the truth, we are exceedingly surprised at the position now taken by the representatives of three great Powers—the United States, the United Kingdom and France—on what would seem to be a clear and simple question.

59. Just now we decided unanimously to invite to the Council table the representatives of a number of States which we recognized as being interested in the discussion of the item on our agenda, that is, the question of the Congo. We invited the representatives of Yugoslavia, Indonesia, Guinea, Ghana and Morocco. In other words, we invited those States which have already participated actively in the discussion of a question affecting the fate of one of the young African States. We accordingly felt that their participation in the discussion of this question would be useful to the Council and to the United Nations as a whole.

60. All those delegations are now sitting with us at the Council table. To one of those delegations, the delegation of Yugoslavia, we have, without any objections being raised, given the opportunity to express its views on the question which the Council is discussing at this time—the question of issuing an invitation to the delegation of the Government of the Republic of the Congo. Now, for some reason, the delegations of the United Kingdom, the United States and France are trying to differentiate between the rights of the delegations invited to take part in the discussion of the Congo question. What they are saying amounts to this: we have given the floor to the delegation of Yugoslavia, but we do not wish to give the floor to the delegation of Guinea.

61. What is the reason? What is the distinction which the delegations in question are making between Members of the United Nations? Why do the United States, the United Kingdom and France consider that the participation of the young African State of Guinea would

puisque nous avons déjà permis une participation à la discussion sur la procédure — que pour le cas actuel nous continuions de même. S'il y a un problème que nous devons discuter par la suite quant au fond, attendons ce moment-là pour le faire.

55. M. MILLET (France): Je désirerais m'associer aux remarques qui ont été faites par les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis touchant le droit d'un Etat Membre, lorsqu'il est invité à participer au débat, à prendre la parole sur des questions de procédure.

56. Ces remarques me paraissent d'autant plus justifiées que c'est au Conseil de sécurité lui-même, et à lui seul, qu'il appartient de prendre une décision en ce qui concerne les invitations. Il me paraît particulièrement curieux qu'on s'écarte de cette règle alors qu'il s'agit précisément de la question d'invitation. Il est tout à fait étrange que des Etats qui ont été eux-mêmes invités prennent la parole sur cette question.

57. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Comme les membres du Conseil ont pu s'en rendre compte, cette question particulière suscite des opinions très diverses. Je vais donner la parole au représentant de l'Union soviétique, ce qui nous permettra peut-être de compléter ce tour d'horizon.

58. M. ZORINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Monsieur le Président, nous avons écouté très attentivement les observations formulées par plusieurs délégations, et, franchement, nous nous étonnons vivement de la position qu'ont adoptée les représentants de trois grandes puissances — les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la France — sur une question qui nous semble simple et claire.

59. Le Conseil vient de décider à l'unanimité d'inviter à participer au débat les représentants de plusieurs Etats qui, de l'avis du Conseil, sont intéressés à la discussion de la question à l'ordre du jour, c'est-à-dire la question du Congo. Nous avons ainsi invité les représentants de la Yougoslavie, de l'Indonésie, de la Guinée, du Ghana et du Maroc, à savoir des Etats qui ont déjà activement participé à l'examen d'une question qui concerne le sort de l'un des jeunes Etats africains. Nous avons donc estimé que leur participation à la discussion de la question serait utile au Conseil et à toute l'Organisation des Nations Unies.

60. Toutes ces délégations ont déjà pris place à la table du Conseil. A l'une d'entre elles, celle de la Yougoslavie, nous avons donné, sans qu'il y ait eu d'objection, la possibilité de faire connaître ses vues sur la question qui occupe le Conseil — l'invitation à adresser à la délégation du Gouvernement congolais. Or, on ne sait trop pourquoi, voilà que les délégations des Etats-Unis, du Royaume-Uni et de la France cherchent à établir une distinction entre les droits des délégations invitées à prendre part à la discussion de la question du Congo. Cela revient, en fait, à dire: nous avons donné la parole à la délégation yougoslave, mais nous ne voulons pas la donner à la délégation de la Guinée.

61. Pourquoi? Quelle différence ces délégations font-elles entre les Membres de l'Organisation? Pourquoi les Etats-Unis, le Royaume-Uni et la France considèrent-ils que la participation de ce jeune Etat africain qu'est la Guinée ne sera pas utile au Conseil dans



not be useful to us in our discussion of a question concerning an immediate neighbour of that young country which is also a young African State, namely the Congo?

62. There seems to us to be no question that the participation of the Republic of Guinea in the discussion of the item before us would be very important and useful, for Guinea has been taking part since the very beginning of events in the Congo in the furnishing of assistance to that young African Republic, has sent troops to the Congo, is actively participating in the support of the Congolese Government and State and is definitely co-operating in the implementation of the resolutions adopted by the Security Council on 14 and 22 July and 9 August.

63. The attitude of those States—the United States, the United Kingdom and France—is obviously a biased one, discriminating against an African State which has the same rights as all the rest of us here and which is in a position to give useful assistance in settling the matter before us.

64. We accordingly feel that this tendency towards a discriminating approach to the various States taking part in our work should be rejected, for if it is not, the Security Council and the United Nations will be embarking on the dangerous course of discriminating against some and granting special privileges to others.

65. As regards the formal aspects of the matter, with which the United Kingdom representative actually began, the fact is that, as the representative of Ceylon has correctly stated just now, there are no formal grounds whatsoever for refusing to give the floor to the representative of Guinea. Rule 37 of the provisional rules of procedure concerns participation without vote in the discussion of any question—I repeat, any question—brought before the Security Council. Accordingly, there are absolutely no formal grounds on which the representative of the Republic of Guinea could be prevented from participating in the discussion on the question now under consideration.

66. Thus, this is obviously not a question of form but of substance. The States to which I have referred do not wish to give the floor here to the representative of an African State which has close ties with another African State, the Congo, whose fate we are now discussing.

67. The Soviet delegation considers this discriminatory attitude towards the representative of an African State completely inadmissible and formally requests that the representative of the Republic of Guinea should be invited to speak on the question now before us. We believe that a positive solution of this question is desirable and we consider that the objections which have just been raised have no foundation and bear the stamp of an obviously pernicious political trend which we cannot accept.

68. Mr. AMADEO (Argentina) (translated from Spanish): In view of the time, I propose, in accordance with rule 33, paragraph 2, of our rules of procedure, that the meeting be adjourned and that we hear the consecutive interpretations of the Soviet representative's statement at the beginning of the next meeting.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 1.30 p.m.*

l'examen d'une question qui concerne un pays limitrophe de la Guinée — le Congo — lui aussi un jeune Etat africain?

62. Il nous paraît absolument incontestable que la participation de la République de Guinée à l'examen de la question qui nous occupe serait très importante et très utile, étant donné que la Guinée a, dès le début des événements au Congo, prêté son concours pour aider cette jeune république africaine: elle y a envoyé des troupes, elle prend une part active au soutien donné au Gouvernement et à l'Etat congolais, elle contribue effectivement à l'application des résolutions que le Conseil de sécurité a adoptées les 14 et 22 juillet et le 9 août.

63. La position des Etats-Unis, du Royaume-Uni et de la France est manifestement tendancieuse, établissant une distinction au détriment d'un Etat africain qui a les mêmes droits que les autres délégations au Conseil et qui peut contribuer utilement au règlement de la question dont nous sommes saisis.

64. Il nous semble donc qu'il faut rejeter cette tendance à ne pas accorder les mêmes droits aux différents Etats qui participent à nos travaux, sinon le Conseil de sécurité et l'Organisation des Nations Unies s'engageront sur la voie dangereuse de la discrimination à l'égard des uns et de l'octroi de privilèges spéciaux à d'autres.

65. En ce qui concerne l'aspect procédural de la question, par lequel le représentant du Royaume-Uni a en fait commencé, il n'y a, à cet égard, comme le représentant de Ceylan vient de le faire observer à juste titre, aucune raison de refuser la parole au représentant de la Guinée. L'article 37 du règlement intérieur provisoire prévoit la participation sans droit de vote à la discussion de toute question — je dis bien de toute question — soumise au Conseil de sécurité. Aucun motif de procédure ne s'oppose donc à ce que le représentant de la République de Guinée participe à la discussion de la question que nous examinons actuellement.

66. Il s'agit dès lors, manifestement, non d'une question de forme, mais d'une question de fond. Les Etats mentionnés ne veulent pas que le Conseil entende le représentant d'un Etat africain lié étroitement à un autre Etat africain, le Congo, dont nous discutons précisément le sort à l'heure actuelle.

67. La délégation soviétique juge absolument inadmissible une telle attitude discriminatoire à l'égard du représentant d'un Etat africain, et elle demande formellement que le représentant de la République de Guinée soit invité à participer à la discussion de la question dont le Conseil est saisi. Nous pensons qu'une solution positive de cette question faciliterait notre tâche, et nous estimons que les objections que nous venons d'entendre sont dénuées de fondement et traduisent une tendance politique manifestement néfaste, à laquelle nous ne saurions souscrire.

68. M. AMADEO (Argentine) [traduit de l'espagnol]: Vu l'heure avancée, je propose, en vertu du paragraphe 2 de l'article 33 du règlement intérieur, que la séance soit levée et que l'interprétation du discours du représentant de l'Union soviétique soit remise au début de la prochaine séance.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 13 h 30.*



# SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

## ARGENTINA-ARGENTINE

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

## AUSTRALIA-AUSTRALIE

Melbourne University Press, 369/71 Lonsdale Street, Melbourne C.1.

## AUSTRIA-AUTRICHE

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.  
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

## BELGIUM-BELGIQUE

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

## BOLIVIA-BOLIVIE

Libreria Selecciones, Casilla 972, La Paz.

## BRAZIL-BRESIL

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

## BURMA-BIRMANIE

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

## CAMBODIA-CAMBODGE

Entreprise khmère de librairie, Phnom-Penh.

## CANADA

The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

## CEYLON-Ceylan

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

## CHILE-CHILI

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

Libreria Ivens, Casilla 205, Santiago.

## CHINA-CHINE

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
The Commercial Press, Ltd., 211 Nanhai Rd., Shanghai.

## COLOMBIA-COLOMBIE

Libreria Buchholz, Bogotá.  
Libreria América, Medellín.  
Libreria Nacional, Ltda., Barranquilla.

## COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

## CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

## CZECHOSLOVAKIA-CZECHOSLOVAQUIE

Československý Spisovatel, Národní Tržda 9, Praha 1.

## DENMARK-DANEMARK

Einar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

## DOMINICAN REPUBLIC-REPUBLIQUE DOMINICAINE

Libreria Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

## ECUADOR-EQUATEUR

Libreria Científica, Guayaquil & Quito.

## EL SALVADOR-SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

## ETHIOPIA-ETHIOPIE

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

## FINLAND-FINLANDE

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

## FRANCE

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

## GERMANY-ALLEMAGNE

R. Eisenschmidt, Schwanthaler Strasse 59, Frankfurt/Main.

Elwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

## GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, P.O. Box Legon.

## GREECE-GRECE

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

## GUATEMALA

Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.

## HAITI

Librairie "A la Caravelle", Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

## HONDURAS

Libreria Panamericana, Tegucigalpa.

## HONG KONG-HONG-KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

## ICELAND-ISLANDE

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

## INDIA-INDE

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi & Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi & Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

## INDONESIA-INDONESIE

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

## IRAN

"Guity", 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

## IRAQ-IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

## IRELAND-IRLANDE

Stationery Office, Dublin.

## ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

## ITALY-ITALIE

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, & Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

## JAPAN-JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

## JORDAN-JORDANIE

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

## KOREA-COREE

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

## LEBANON-LIBAN

Khayat's College Book Cooperative 92-94, rue Bliss, Beirut.

## LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.

## LUXEMBOURG

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

## MEXICO-MEXIQUE

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

## MOROCCO-MAROC

Bureau d'études et de participations industrielles, 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

## NETHERLANDS-PAYS-BAS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

## NEW ZEALAND-NOUVELLE-ZELANDE

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

## NORWAY-NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

## PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi, 3.

## PANAMA

José Menéndez, Apartado 2032, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

## PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

## PERU-PEROU

Libreria Internacional del Perú, S.A., Lima.

## PHILIPPINES

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

## PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

## SINGAPORE-SINGAPOUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

## SPAIN-ESPAGNE

Libreria Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Libreria Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

## SWEDEN-SUEDE

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

## SWITZERLAND-SUISSE

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.

Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

## THAILAND-THAÏLANDE

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

## TURKEY-TURQUIE

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

## UNION OF SOUTH AFRICA-UNION SUD-AFRICAINE

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

## UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS-UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES

Mezhunarodnaya Knizhka, Smolenskaya Plashchad, Moskva.

## UNITED ARAB REPUBLIC-REPUBLIQUE ARABE UNIE

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E.1.

## UNITED STATES OF AMERICA-ETATS-UNIS D'AMERIQUE

International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, N. Y.

## URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

## VENEZUELA

Libreria del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

## VIET-NAM

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B.P. 283, Saigon.

## YUGOSLAVIA-YOUGOSLAVIE

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenija.

Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[6081]

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution, Organisation des Nations Unies, New-York (Etats-Unis d'Amérique), ou à la Section des ventes, Organisation des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).